

LA COURSE EN CANOT

Qu'est-ce que c'est?

La course en canot est considérée comme l'un des sports les plus difficiles du monde. La course en canot, une compétition sportive légendaire, remonte aux origines du carnaval de Québec. Chaque année, plusieurs équipes courageuses s'affrontent à l'occasion d'une course tumultueuse sur le fleuve Saint-Laurent entre la ville de Québec et la ville de Lévis. Les trois classes de courses inscrites au programme sont : compétition hommes, compétition femmes et participation. Il y a plus de 40 équipes de 5 personnes par équipe qui participent à la compétition en luttant contre les gros blocs de glace flottante, les eaux glaciales et un courant très fort. De la rive, les spectateurs regardent la course en sécurité.

L'origine de la course :

Le canot à glace, qui est maintenant un sport de compétition, a été pendant longtemps un élément essentiel dans la vie des riverains du fleuve Saint-Laurent. Pendant l'hiver, les canots à glace étaient le seul moyen de transport et de communication entre les deux rives. Selon la légende, la course a commencé par une compétition entre des familles pour obtenir le contrat de la livraison du courrier. À l'origine, les canots étaient construits avec du bois mais aujourd'hui ils sont faits avec des matériaux modernes : les coques en polyéthylène recouvertes de fibre de carbone et de fibre de verre. Chaque canot pèse environ 140 kg.

Quelles les sont étapes de la course?

La course est divisée en deux étapes. Les qualifications ont lieu sur la rue St-Joseph qui est enneigée pour l'occasion. Les équipes poussent leurs canots dans la rue aux applaudissements de la foule. Les résultats des qualifications déterminent l'ordre de départ pour la grande finale. La finale a lieu sur le fleuve. Les hommes de la classe compétition font deux fois le trajet entre Québec et Lévis. Généralement, la course dure environ une heure.

Pour plus de renseignements, voir le site web :
www.carnaval.qc.ca



CANOE RACE

What is the canoe race? Ice canoe racing is considered to be one of the toughest sports in the world. The canoe race, a legendary competition, has been held since the first edition of the Carnival. Each year, several courageous teams confront one another during a tumultuous ride along the St. Lawrence River between Quebec City and the city of Lévis. Three classes of races take place; men's competition, women's competition and a participation class. More than 40 teams of 5 members per team compete, struggling with great chunks of ice, freezing waters and a strong current. Spectators watch from the safety of the shore.

History of the race: While now a competition, winter travel by ice canoe was an essential element of life for isolated river dwellers along the St. Lawrence in days gone by. Ice canoes were the only means of transportation and communication between the two river banks during early and late winter. The legend is that the race began as a competition between families for the contract to deliver the mail. The canoes were originally constructed of wood but today they are made of modern materials; polyethylene shells covered with carbon fibre and fibre glass. Each canoe weighs approximately 140 kg.

How does the race proceed? The race is divided into two stages. The preliminaries take place on St. Joseph Street which is covered with snow for the occasion. The teams push their canoes along the street past the cheering crowds. The results of the preliminary races determine the starting order for the finals. The finals take place on the river. The teams taking part in the men's competitive race must make two round trip crossings of the river between Quebec City and Lévis. The race generally requires about one hour to complete.

For more information, visit the web site:
www.carnaval.qc.ca

